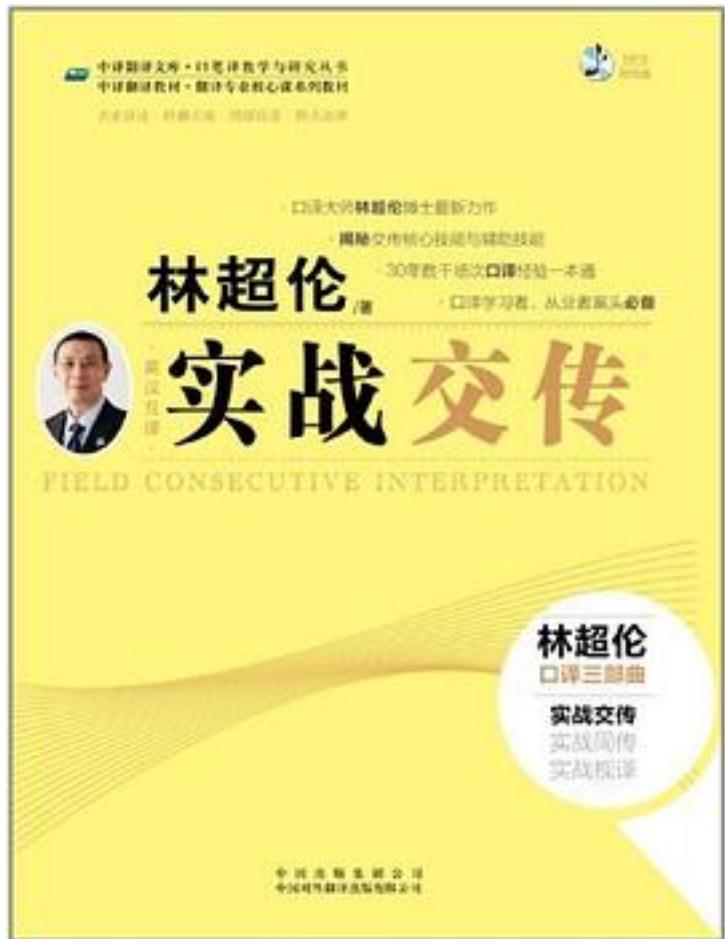


# 实战交传



[实战交传 下载链接1](#)

著者:林超伦

出版者:中国对外翻译出版公司

出版时间:2012-6

装帧:

isbn:9787500133759

《中译翻译教材·翻译专业核心课系列教材:实战交传(英汉互译)》系“中译翻译教材·翻译专业核心课系列教材”之一,为林超伦博士最新力作。全书分为理念讲解和实战练习两大部分。在理念讲解部分,读者可以了解交传的概念、特征与传译内容,领会“使

用笔记”“四别”（别停下、别露馅、别加快、别拖延）、“三步法”（问、补、扔）、“反映讲者”等交传核心技能，体会采用缺省、传译话面、顺序传译、传达效果、减字增时、跳词组句、译所指而非所言等交传辅助技能，学习口译笔记、百科知识和短时记忆在口译中的应用；口译教师也可以借鉴其中的交传课程设计和考试部分，更好地提升口译培训的速度和质量。实战练习部分提供了30个单元的实战练习，全部原汁原味，取材真实场合，既有国际政治和英中贸易，也有各大行业领域、公司老总演讲和招商宣讲，具有鲜明的实战性。

《中译翻译教材·翻译专业核心课系列教材:实战交传(英汉互译)》可以作为英语或翻译专业优秀本科生、研究生（含MTI）教材，可供广大翻译工作者、具有较高英语水平的其他外向型专业（如国际法、国际贸易、国际政治、国际关系、外交学、世界史等）学习者选用，尤其是可以作为口译证书（SIA、NAETI、CATTI、ETTBL）考试备考者和口译培训学校的口译教材。

作者介绍:

目录:

[实战交传 下载链接1](#)

标签

口译

英语学习

翻译

林超伦

英语

交传

Interpretation

语言类-英语

## 评论

120页improving recovery应该是提高采收率,reservoir是油藏。

-----  
实战性强~

loose ends一刷结束。译文颇有错漏百出之风

-----  
跟武大那本互为补充吧。

-----  
练呗

忙里偷闲看完的，感觉前半段就是注意事项碎碎念。哎，口译这个东西就是靠语言天赋和练习，没有什么技巧可言，看这些书作用也不大。我们单位有的计算机系毕业没怎么刻意学过英语的同事口语都比我溜得多。。。这应该就是天生的语感天赋。。。而中文语速都很慢说快了都大舌头的我，看这种书英语也不会有提高。。。

-----  
棒

-----  
实用易懂 白璧微微微瑕

-----  
很棒的书 陈述内容易懂 不像一些书理论和学术味太重 且第二部分配有大量的练习

## 书评

p121 第7段中第4行 录音中是world-changing,但书中英文为 leading 中文也译成了 领先

p122 Budge 应为 Budget p123 第7段第5行 cause应为calls p128

第5段第一句,个人感觉应该表示的是此部分投资包含在4.2亿的投资中,而非译文中所述的"还有4.2亿元" p131 第2段最后一句漏译...